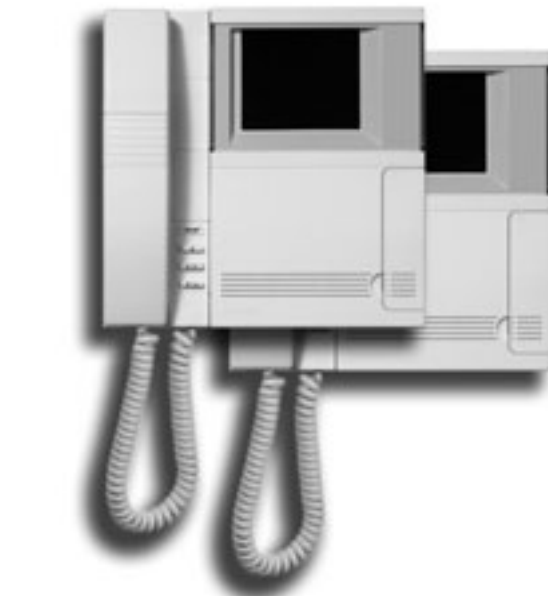


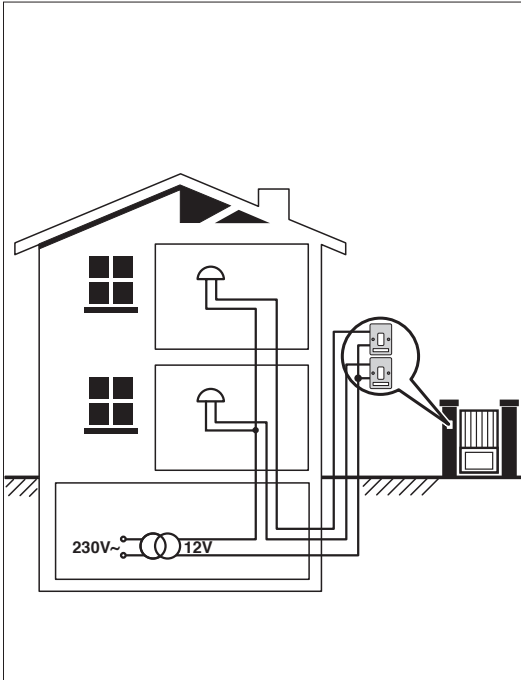
Terraneo - Kit

Istruzioni d'uso
 Gebrauchsanweisungen
 Notice d'emploi
 Instructions for use
 Instrucciones de uso
 Gebruiksaanwijzing
 Instruções para o uso
 Οδηγίες Χρήσης
 Инструкции по эксплуатации
 Kullanım bilgileri
 Instrukcja obsługi
 تعليمات الاستخدام



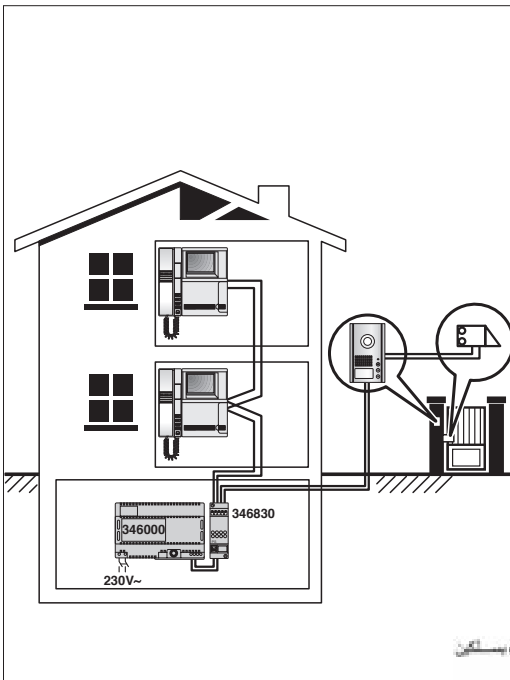
bticino

367021



- I** **VECCHIO IMPIANTO A CAMPANELLO**
Impianto esistente con 3 fili e due chiamate
- D** **ALTE KLINGELANLAGE**
Vorhandene Anlage mit 3 Leitern und zwei Rufen
- F** **ANCIENNE INSTALLATION A SONNETTE**
Installation existante à trois fils et deux appels
- GB** **OLD SYSTEM WITH BELL**
Existing system with 3 wires and two calls
- E** **VIEJA INSTALACIÓN CON TIMBRE**
Instalación existente con 3 hilos y dos llamadas
- NL** **OUDE DEURBELINSTALLATIE**
Bestaande installatie met 3 draden en twee oproepen
- P** **ANTIGA INSTALAÇÃO EM CAMPAINHA**
Instalação existente com 3 fios e duas chamadas.
- GR** **ΠΑΛΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΟΥ ΔΟΥΝΙΟΥ**
Υπάρχουσα εγκατάσταση με 3 καλώδια και δύο κλήσεις
- RU** **СТАРАЯ СИСТЕМА СО ЗВОНКОМ**
Существующая 3-проводная система на два вызова
- TR** **ESKİ ZİL SİSTEMİ**
3 kablolu ve iki aramalı mevcut tesis
- PL** **STARY SYSTEM Z DZWONKIEM**
Instalacja istniejąca o 3 przewodach, na dwa wywołania

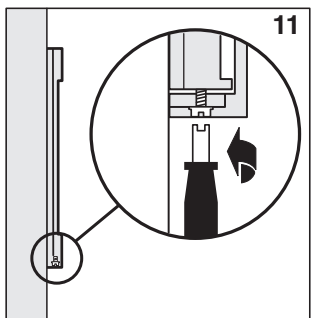
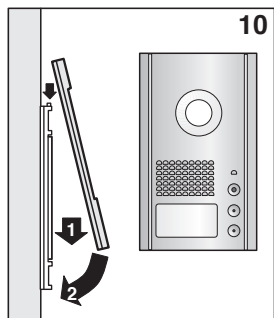
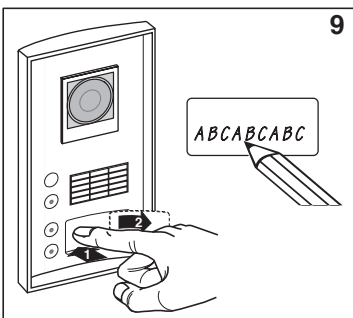
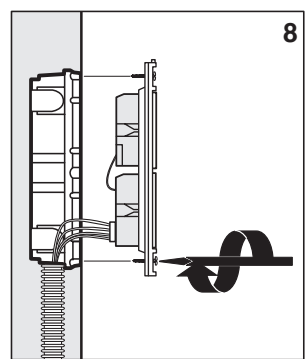
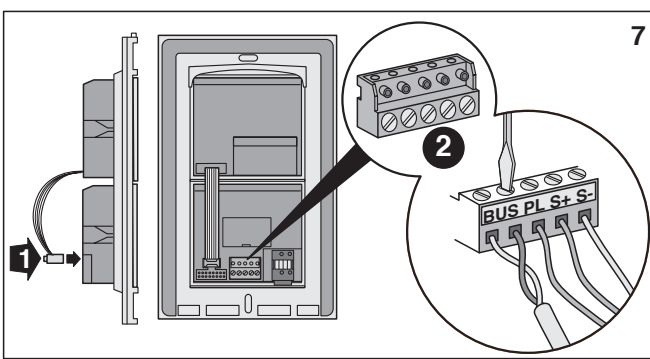
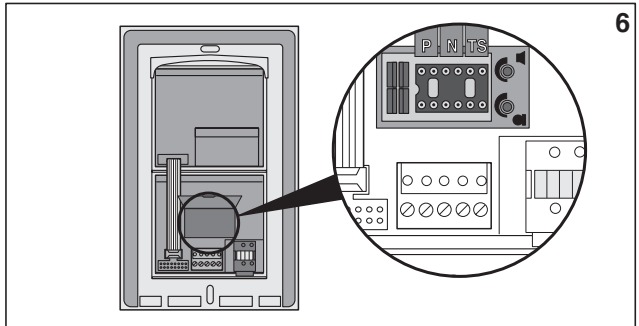
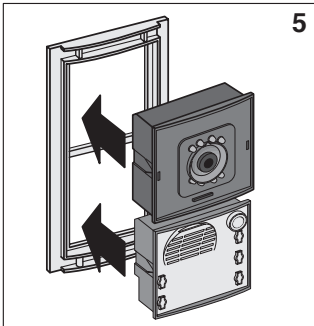
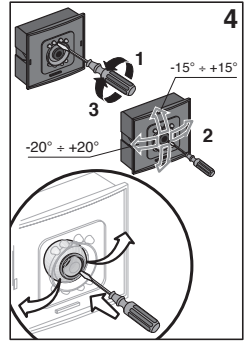
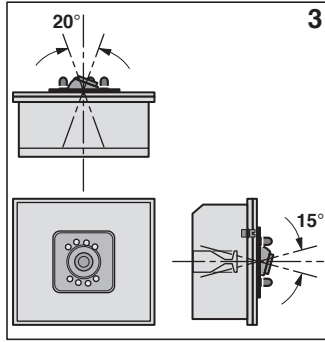
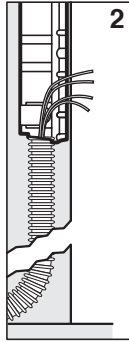
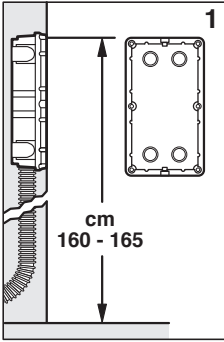
جهت اطلاع بیشتر از محصولات و مشخصات
توجه کنید به دفتر مهندسی و معماران



- I** **NUOVO IMPIANTO VIDEOCITOFONICO A COLORI**
Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, videocitofono e serratura.
- D** **NEUE ANLAGE FÜR FARBVIDEOHAUSTELEFON**
Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, Videohaustelefon und elektrischer Schloss.
- F** **NOUVELLE INSTALLATION VIDÉOPHONIQUE COULEURS**
Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, vidéophone, et serrure électrique.
- GB** **NEW COLOUR VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM**
System made without modifications to the 2 existing wires: call, video door entry and electric door lock.
- E** **NUEVO VIDEOINTERFONO EN COLOR**
Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, videointerfono y cerradura eléctrica.
- NL** **NIUWE KLEUREN-VIDEOHUISTELEFOONINSTALLATIE**
Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, video-deurtelefoon en elektrisch deurslot.
- P** **NOVA INSTALAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR VÍDEO**
Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador vídeo e fechadura eléctrica.
- GR** **Νέα έγχρωμη εγκατάσταση ενδοοικιακών με σήμα βίντεο**
Εγκατάσταση πραγματοποιημένη χωρίς τροποποιήσεις στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, βίντεο-θηροτηλέφωνο κι ηλεκτρική κλειδαριά.
- RU** **НОВАЯ ЦВЕТНАЯ ВИДЕОДОМОФОННАЯ СИСТЕМА**
Выполнена без изменения существующей проводки из 2 проводов: вызов видеодомофон и электрический замок.
- TR** **RENKLI YENİ VIDEO SİSTEMİ**
Mevcut 2 tel üzerinde değişiklik yapılmaksızın gerçekleştirilen tesis: arama, dahili video sistemi ve elektrikli kilitleme.
- PL** **NOWE URZĄDZENIE WIDEODOMOFONOWE W KOLORZE**
Instalacja założona bez modyfikowania 2 przewodów: wywołanie, wideodomofon i zamknięcie zamka.

جهت اطلاع بیشتر از محصولات و مشخصات
توجه کنید به دفتر مهندسی و معماران





I Caratteristiche modulo di ripresa a colori

- Sensore da 1/4"
 - Obiettivo F2,8 f3 mm
 - Alimentazione 18 ÷ 27V d.c.
 - Assorbimento apparecchio acceso 200mA max
 - Interlaccio 2:1
 - Standard di scansione 625 linee 50 semiquadri/sec.
 - Frequenza orizzontale 15625Hz
 - Frequenza verticale 50Hz
 - **La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160-165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.**
 - **Nota: Le telecamere con sensore CCD a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.**
- Risoluzione: >330 linee (orizzontale) - 400 linee (verticale)
 - Illuminazione notturna tramite LED bianchi
 - Regolazione automatica lineare della luminosità
 - Uscita video bilanciata ± 1 Vpp su 56 ohm
 - Accensione immediata
 - Temperatura di funzionamento -5° +50°C (quando installata nel posto esterno)

D Eigenschaften des Aufnahme-Farbmoduls.

- 1/4" Sensor
 - Objektiv F2,8 f3 mm
 - Versorgungsspannung 18 ÷ 27V d.c.
 - Leistungsaufnahme (Betrieb) 200mA max
 - Interlace 2:1
 - CCIR-Norm 625 Linien - Halbbildfrequenz 50Hz
 - Horizontale Frequenz 15625Hz
 - Vertikale Frequenz 50Hz
 - **Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160-165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.**
 - **Bemerkung: Farbkameras mit CCD-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.**
- Auflösung: >330 Zeilen (horizontal) - 400 Zeilen (vertikal)
 - Nachtbeleuchtung durch weiße Leds
 - Automatische, gleichmaBig Helligkeitsregelung
 - Videoausgang ± 1 Vss 56 Ohm
 - Sofortiges Einschalten
 - Betriebstemperatur -5° +50°C

F Caractéristiques module de prise de vue couleurs.

- Capteur 1/4"
 - Objectif F2,8 f3 mm
 - Alimentation 18 ÷ 27V d.c.
 - Consommation de l' appareil en fonctionnement 200mA max
 - Interlace 2:1
 - Balayage standard 625 lignes 50 semi-cadre/sec.
 - Fréquence horizontale 15625Hz
 - Fréquence verticale 50Hz
 - **La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160-165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.**
 - **Nota: les télécaméras avec capteur CCD couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.**
- Résolution: >330 lignes (horizontal) - 400 lignes (vertical)
 - Eclairage nocturne par LED blancs
 - Réglage linéaire automatique de l' intensité lumineuse
 - Sortie vidéo ± 1 V pp sur 56 Ohm.
 - Allumage immédiat
 - Température de fonctionnement: de -5° à 50°C (à l'extérieur)

GB Colour shooting module features.

- 1/4n sensor
 - F2,8 f3 mm lens
 - Power supply 18 ÷ 27V d.c.
 - Power absorption when on 200mA max
 - Interlace 2:1
 - Scanning standard 625 lines 50 semi-frames/sec.
 - Horizontal frequency 15625Hz
 - Vertical frequency 50Hz
 - **The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.**
 - **Note: in poor lighting conditions cameras with colour CCD detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.**
- Resolution: >330 lines (horizontal) - 400 lines (vertical)
 - Night lighting with white LEDs
 - Automatic linear brightness adjustment
 - Balanced video output ± 1 Vpp on 56 ohms
 - Immediate start-up
 - Operating temperature -5° +50°C (when installed out-side)

E Características módulo de filmación en color.

- Sensor de 1/4"
- Objetivo F2,8 f3 mm
- Alimentación 18 ÷ 27V d.c.
- Consumo en funcionamiento 200mA max
- Entrelazado 2:1
- Resolución de 625 líneas 50 semicuadros/seg.
- Frecuencia horizontal 15625Hz
- Frecuencia vertical 50Hz
- **La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecámara, de 160-165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.**
- **Nota: las telecámaras con sensor CCD en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.**

NL Eigenschappen kleurencameramodule.

- Sensorvan 1/4"
- Objectief F2,8 f3 mm
- Spanningn 18 ÷ 27V d.c.
- Verbruik van het toestel in werking 200mA max
- Interlace 2:1
- Scanstandaard 625 lijnen 50 semi-kwadrat sec.
- Horizontale frequentie 15625
- Verticale frequentie 50Hz
- **Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160-165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.**
- **Opmerking: camera's met kleuren-CCD-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.**

P Características do módulo de filmagem em cores.

- Sensor de 1/4"
- Objectiva F2,8 f3 mm
- Alimentação 18 ÷ 27V d.c.
- Absorção do aparelho aceso 200mA max
- Entrelaçado 2:1
- Standard de exploracao 625 linhas 50 semi-frames/seg.
- Frequência horizontal 15625Hz
- Frequência vertical 50Hz
- **A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.**
- **Nota: as câmaras com sensor CCD em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.**

GR Χαρακτηριστικά έγχρωμης μονάδας λήψης

- Αισθητήρας 1/4"
- Φακός F2,8 f3 mm
- Τροφοδότηση 18 ÷ 27V d.c.
- Απορρόφηση αναμμένης συσκευής 200mA max
- Διασύνδεση 2:1
- Στάνταρ σάρωσης 625 γραμμές και 50 τετραγωνάκια/δευτ.
- Οριζόντια συχνότητα 15625Hz
- Κάθετη συχνότητα 50Hz
- Ευκρίνεια: >330 γραμμές (οριζόντια) - 400 γραμμές (κάθετα)
- Νυχτερινός φωτισμός μέσω λευκών LED
- Αυτόματη γραμμική ρύθμιση της φωτεινότητας
- Συμμετρική εξόδους βίντεο ± 1 Vpp σε 56 ohm
- Άμεσο άναμμα
- Θερμοκρασία λειτουργίας -5° +50°C (με εγκατάσταση σε εξωτερικό σημείο)
- Η κάμερα δεν πρέπει να εγκατασταθεί μπροστά σε μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε σημεία όπου η λήψη των αντικείμενων παραμένει πολύ κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προβλημάτων που περιγράφαν προηγουμένως συνιστάται να μεταβάλλετε το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160-165 εκ, σε ένα ύψος 180 εκ. και να κατευθύνετε το φακό προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.
- Σημείωση: Οι κάμερες με έγχρωμο αισθητήρα **CCD** παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλιπούς φωτεινότητας, μια πιο χαμηλή ευαισθησία σε σχέση με τις ασπρόμαυρες κάμερες. Κατά συνέπεια συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλέψετε μια πρόσθετη πηγή φωτισμού.

RU Характеристики цветного съемочного модуля

- Датчик 1/4"
- Объектив F2.8 f3 мм
- Блок питания 18 ÷ 27В d.c.
- Потребление прибора во включенном состоянии - не более 200мА
- Чересстрочная развертка 2:1
- Стандартное сканирование 25 строк 50 полукадров/с.
- Горизонтальная частота 15625 Гц
- Вертикальная частота 50 Гц

- Разрешение: >330 строк (горизонталь) - 400 строк (вертикаль)
- Ночное освещение посредством белых световых диодов
- Автоматическая линейная настройка яркости
- Сбалансированный видео-вывод ± 1 Vpp на 56 ом
- Мгновенное включение
- Рабочая температура -5 +50°C (при установке на внешней точке)

- Нельзя устанавливать телекамеру напротив сильных источников света, или же - в местах, где снимаемый объект значительное время будет находиться против света. Для решения вышеуказанных проблем советуем поднять телекамеру до установочной высоты 180 см, по сравнению с рекомендуемой 160-165 см, и направить объектив вниз так, чтобы улучшить качество съемки.

- Примечание: Цветные телекамеры с чувствительным датчиком ССВ в условиях слабой освещенности дают меньшую чувствительность, по сравнению с черно-белыми телекамерами. Поэтому, в слабо-освещенных местах рекомендуется обеспечить установку дополнительного источника света.

TR Renkli çekim modülünün özellikleri.

- 1/4" detektör
- Mercek F2,8 f3 mm
- Besleme 18 ÷ 27V d.c.
- Çalışmakta olan cihazın enerji çekimi 200mA max
- Çeşme 2:1
- Tarama standardı 625 satır 50 yarımkaare/san.
- Yatay frekans 15625Hz
- Dikey frekans 50Hz

- Çözünürlük: >330 satır (yatay) - 400 satır (dikey)
- Beyaz LED lambaları aracılığıyla gece aydınlatma
- Otomatik parlaklık doğruşal ayarlama
- Dengeli video çıkışı ± 1 V pp 56 ohm üzerinde
- Ani açılma
- Çalışma sıcaklığı -5° +50°C (dışarı kurulmuş olduğunda)

- Kamera büyük ışık kaynakları karşısına veya çekilen öznenin aşırı şekilde gölgede kaldığı yerlere kurulmamalıdır. Daha önce tarif edilmiş problemleri çözmek için, genelde 160 - 165 cm olan kamera kurma yüksekliğinin 180 cm yüksekliğe değiştirilmesi ve merceğin, çekim kalitesini iyileştirecek şekilde aşağıya doğru yönlendirilmesi tavsiye edilir.

- Not: Renkli CCD detektörlü kameralar, yetersiz aydınlık şartlarında, siyah/beyaz kameralara göre daha alçak hassasiyet gösterirler. Bu neden ile az aydınlandırılan mekanlarda ilave bir aydınlatma kaynağının öngörülmesi tavsiye edilir.

PL Dane modutu do rejestracji obrazu w kolorze.

- Czujnik 1/4"
- Obiektyw F2,8 f3mm
- Zasilanie 18 ÷ 27V d.c.
- Pochłanianie przez urządzenie włączone, max 200mA
- Międzylinia 2:1
- Standard wybierania 625 linie 50 półobraz./sek.
- Częstotliwość pozioma 15625 Hz
- Częstotliwość pionowa 50 Hz

- Rozdzielczość: >330 linie (poziomo) - 400 linie (pionowo)
- Oświetlenie nocne za pomocą białych diod elektroluminescencyjnych (LED)
- Automatyczna linearna regulacja jasności
- Wyjście wideo wyważone ± 1 V pp na 56 ohm
- Włączenie bezpośrednie
- Temperatura funkcjonowania -5 + 50°C (kiedy zainstalowana na zewnątrz).

- Kamera telewizyjna nie może być zainstalowana naprzeciw silnego źródła światła, lub w miejscach, gdzie przedmiot filmowany znajduje się pod światło. W celu rozwiązania tego rodzaju problemów, zaleca się zmianę wysokości zainstalowania kamery, wynoszącej zazwyczaj 160-165 cm, i zainstalowanie jej na wysokości 180 cm, skierowując obiektyw w dół, aby uzyskać lepszą jakość rejestracji.

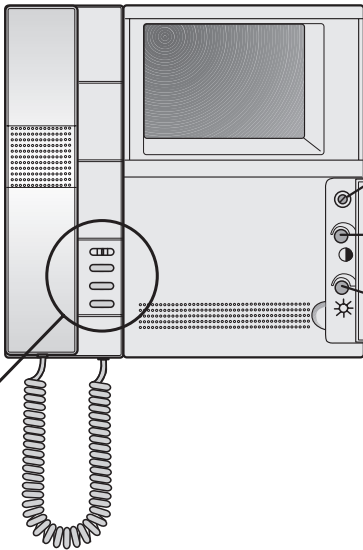
- Uwaga: kolorowe kamery telewizyjne z czujnikiem CCD, w warunkach ograniczonej jasności są mniej czułe w porównaniu z kamerami o obrazie monochromatycznym. W związku z tym, w pomieszczeniach słabo oświetlonych zaleca się zamontowanie dodatkowego źródła światła.

عربي ناول الازاب ريورس تدا قدح ص اوخ

- جهاز إحصاس 1/4"
- العدسة F2,8 f3 mm
- تغذية الطاقة 18 ÷ 27V dc
- الاستحسان عند ختمة الجهاز 200mA max
- التشابك 1:2
- معيار المسح ب 625 خط 50 نصف - إطار ثانية
- التردد الأفقي 15625 هرتز
- التردد العمودي 50 هرتز
- الوضوح: >330 خط (أفقي) - 400 خط (عمودي)
- الإضاءة الليلية عن طريق LEDs بيضاء
- تعديل إضاءة ألونوماتيك حتمي
- مخرج فيديو متوازن ±1 Vpp على 56 ohms
- التشغيل فوري
- حرارة التشغيل: -5 + 50 درجة مئوية

- يجب عدم تركيب عدسة التصوير أمام مصادر الضوء القوية أو بإمكان يتم فيها تصوير الشخص بشيء معاكس باهر. لتفادي هذه المشاكل ننصح بتغيير ارتفاع تركيب الجهاز، عادة 160-165 سم، وتركيبه على ارتفاع 180 سم مع تعديل عدسة التصوير نحو الأسفل وذلك لتحسين جودة التصوير.

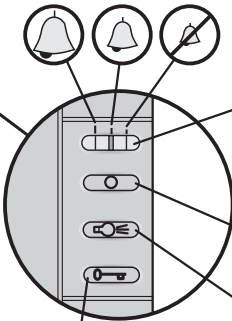
- ملاحظة: عندما يكون الضوء منخفض فإن وحدة التصوير المزودة بجهاز إحصاس CCD بالألوان تتسلف بالتحسّن أقل من إحصاس وحدات التصوير بأبيض وأسود. وهذه الاستعمال بإمكان منقضة الإضاءة لنصح بتركيب مصدر إضاءة.



Regolazione contrasto
Kontrastregulierung
Réglage contraste
Contrast control
Ajuste del contraste
Contrastregeling
Regulação do contraste
Ρύθμιση αντίθεσης
Регулировка контрастности
Kontrast ayarı
Regulacja jasności
تعديل التباين

Regolazione luminosità
Helligkeitsregelung
Réglage luminosité
Brightness control
Ajuste brillo
Afstelling lichtsterkte
Regulação da luminosidade
Ρύθμιση φωτεινότητας
Регулирование яркости
Parlaklık ayarı
Regulacja jasność
ضبط كمية الضوء

Regolazione colori
Farbeinstellung
Réglage couleur
Colour setting
Ajuste color
Afstelling kleur
Regulação da cor
Ρύθμιση χρωμάτων
Настройка цветовой гаммы
Renk ayarı
Regulacja nasycenia barw
معدل الألوان



Regolazione suoneria / esclusione chiamata
Ruflautstärkeregelung / rufabschaltung
Réglage sonnerie / exclusion appel
Bell regulator / call exclusion
Ajuste soneria / deshabilitación de la llamada
Afstelling geluidsterkte bel / oproepen uitschakelen
Regulação do toque / exclusão de chamada
Ρύθμιση κουδουνιού / αποκλεισμός κλήσης
Регулирование sireны / отключение вызова
Zil ayarı / aramanın devre dışı bırakılması
Regulacja sygnalizacji dzwórkowej / wyłączenie wywołania
بإستثناء الإستدعاء، بحذف صنب الصوت

Apriporta
Türöffner
Pussoir ouverture gâche
Door opener
Dispositivo para abrir la puerta
Deuropener
Abridor de porta
Άνοιγμα πόρτας
Открытие двери
Kapı açıcı
Urządzenie otwarcia drzwi
فتاحة الباب

Comando luci
Lichtschalter
Commande relais éclairages
Lights on
Mando luces
Verlichting aan/uit
Comando das luzes
Διακόπτης φώτων
Вкл./Выкл. света
Işık komutu
Sterowanie światłami
مشغل الضوء

Accensione monitor
Einschalten des monitors
Allumage moniteur
Monitor on
Encendido monitor
Monitor aan/uit
Accendimento do monitor
Άναμμα μόνιτορ
Включение монитора
Monitör açılması
Włączenie monitora
مشغل جهاز المراقبة

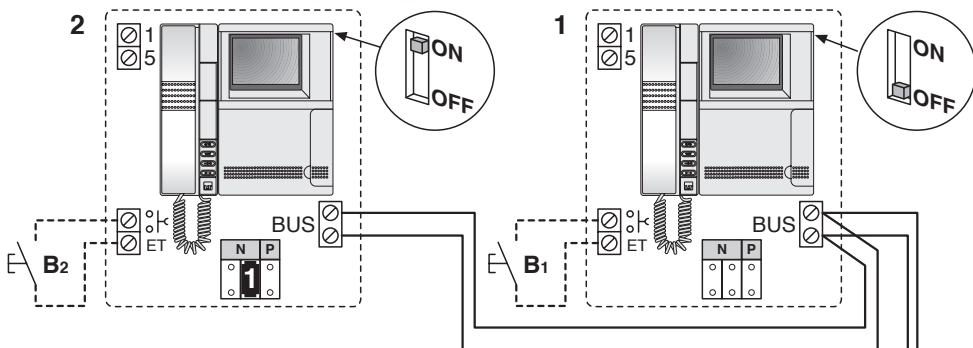
- I** Schema base 2
- D** Übersichtszeichnung 2
- F** Schéma de base 2
- GB** Basic diagram 2
- E** Esquema básico 2
- NL** Basisschema 2

- P** Esquema de base 2
- GR** Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα 2
- RU** Базовая схема 2
- TR** Temel şema 2
- PL** Schemat podstawowy 2

المجموعة الأساسية ٢

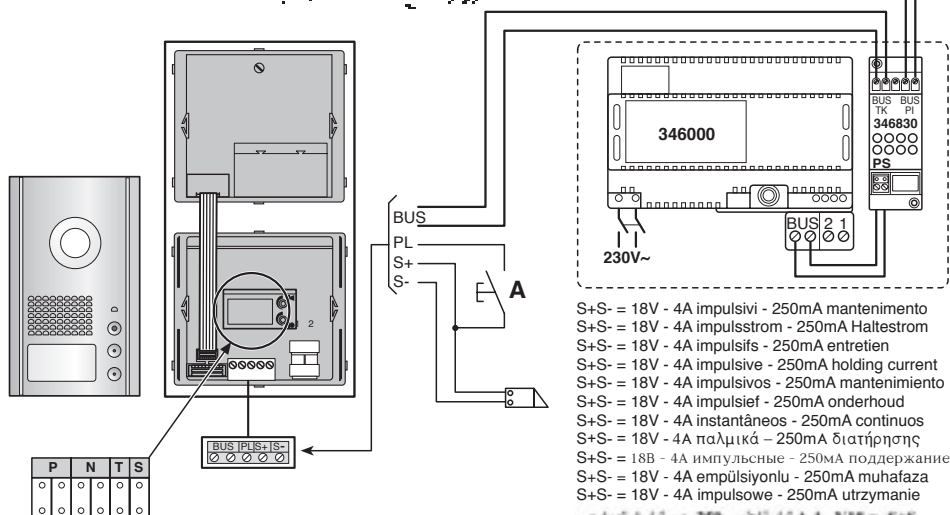
B1+B2= Chiamata al piano
Etagenruf
Appel à l'étage
Floor call
Llamada al piso
Oproep aan verdieping

Chamada ao piso
Κλήση στον όροφο
Вызов на этаж
Katta arama
Wywołanie na piętrze
نداء المصعد لأتوار العنسى



A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Poussoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Drukknop opening

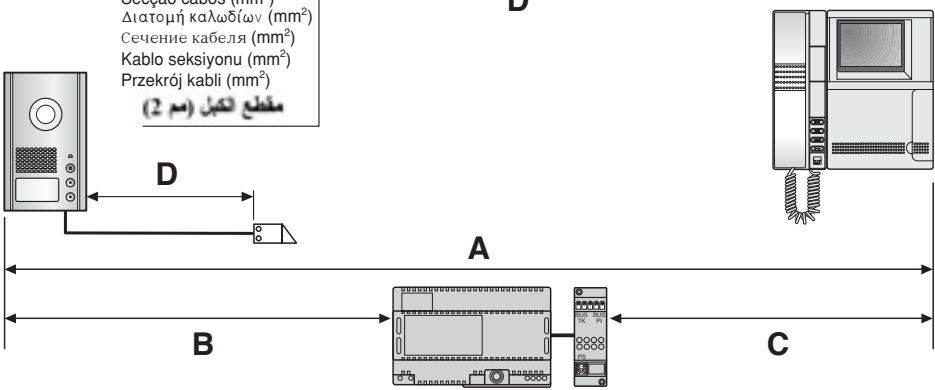
Botão para abertura do trinco
Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς
Кнопка открытия замка
Καρί κίλιδι άγμα δύθμεσι
Przycisk otwarcia zanka
بوتون فتح الباب




S+S = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento
 S+S = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
 S+S = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien
 S+S = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
 S+S = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
 S+S = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud
 S+S = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos
 S+S = 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης
 S+S = 18V - 4A импульсные - 250mA поддержание
 S+S = 18V - 4A empulsiyonlu - 250mA muhafaza
 S+S = 18V - 4A impulsowe - 250mA utrzymanie

250mA - 4A - 18V - 250mA - 4A - 18V - 250mA - 4A

Sezione cavi (mm ²)	0,28	BTicino art.336904	0,5	1
Kabelschnitt (mm ²)				
Section câbles (mm ²)	20m	50m	50m	100m
Cable section (mm ²)				
Sección cables (mm ²)				
Doorsnede sleutels (mm ²)				
Secção cabos (mm ²)				
Διατομή καλωδίων (mm ²)				
Сечение кабеля (mm ²)				
Kablo seksiyonu (mm ²)				
Przekrój kabli (mm ²)				
قطع الكابل (مم ²)				



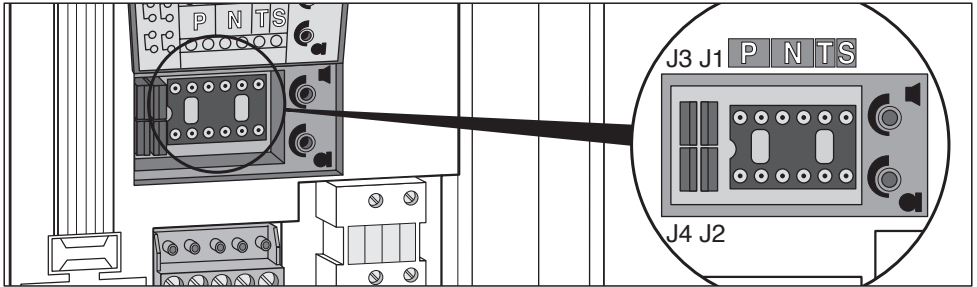
	BTicino L4669	 0,28mm ²	BTicino C9881U/5E AWG24 UTP5	BTicino 336904	One PTT 278 TP	One SYT + Digital TP	One SYT + 1 Num TP	GIGA_TW CAT5E	One SYT + Num TP	Cable ARB.6060-1	Cable EV6R
	>0,2mm ²	0,35mm ²			0,28mm ²	5/10	5/10	AWG24	8/10	6/10	6/10
A	50/100m**	100m	150m	150/200m*	150m	150m			150/200m*	50/100m**	
B	50/100m**	100m	75m	150/200m*	100m	75m			150/200m*	50/100m**	
C	50/100m**	100m	80m	150/200m*	100m	80m			150/200m*	50/95m**	

Nota (*): 200m fino ad un massimo di 2 posti interni collegati in entra/esci
 Bemerkung (*): 200m bis zu maximal 2 Türstationen, die am Ein- und Ausgang angeschlossen sind
 Nota (*): 200m jusqu'à un maximum de 2 postes internes raccordés en entrée/sortie.
 Note (*): 200m up to a maximum of 2 internal units connected in/out.
 Nota (*): 200m Hasta un máximo de 2 puestos internos conectados en entrada/salida
 Opmerking (*): 200m en maximaal 2 binnenposten in in/uit aangesloten
 Nota (*): 200m até 2 unidades internas ao máximo conectadas em entra/sai
 Σημείωση (*): 200m έως το πολύ 2 εσωτερικά σημεία συνδεδεμένα σε είσοδο/έξοδο
 Примечание (*): макс. до 2 внутренних точек, подсоединенных в разъем Ввод/Выход
 Not (*): gir/cık olarak bağ'dblanmış maksimum 2 dahili üniteye kadar 200m
 Uwaga (*): 200m na 2 punkty wewnętrzne maksimum, z połączeniem wejście/wyjście

ملاحظة (*): 200م تقريبا عدد أقصى 2 مواقع داخلية متصلة في داخل الجدار

Nota (**): con amplificatore di tratta art.346870
 Bemerkung (**): mit Streckenverstärker Art.346870
 Nota (**): avec amplificateur de parcours réf.346870
 Note (**): with line amplifier item No.346870
 Nota (**): con amplificador de tramo art.346870
 Opmerking (**): met lijnversteker art.346870
 Nota (**): com amplificador de trecho art.346870
 Σημείωση (**): με ενισχυτή διαδρομής είδ. 346870
 Примечание (**): линейным усилителем поз. 346870
 Not (**): hat amplifikatörü ile, ürün 346870
 Uwaga (**): ze wzmacniaczem odcinka art. 346870

ملاحظة (**): كامل بعضكم خطك بند رقم 346870



I Configuratore:
P= NUMERO DEL POSTO ESTERNO
Non deve essere configurato (eccetto eventuali espansioni del kit). Se si utilizza un secondo posto esterno configurare con P= 1.
N= NUMERO DI CHIAMATA
Non deve essere configurato. Assegna la corrispondenza tra il pulsante del posto esterno ed i citofoni o videocitofoni.
T= TEMPORIZZATORE RELÉ SERRATURA

numero del configuratore							
0= nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	come pulsante	6 sec.	8 sec.	10 sec.

ATTENZIONE: Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

D Konfigurationsgerät:
P = NUMMER DER TÜRSTATION
Konfiguration.
 Wird eine zweite Türstation verwendet, P = 1 konfigurieren.
N = RUFNUMMER
Benötigt keine Konfiguration.
 Dient der Übereinstimmung zwischen Taste der Türstation und Haustelefon oder Videohaustelefon.

T = ZEITGEBER SCHLOSSRELAIS

Nummer des Konfigurationsgeräts							
0=kein Konfigurationsgerät	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	wie Taste	6 sec.	8 sec.	10 sec.

ACHTUNG: jedes Mal wenn die Konfiguration geändert wird, muss die Anlage aus- und nach ca. 1 Minute wieder eingeschaltet werden.

F Configureur:
P = NUMERO DU POSTE EXTERIEUR
Ne doit pas être configuré (sauf extensions éventuelles du kit).
 Si l'on utilise un deuxième poste extérieur, configurer avec P = 1.
N = NUMERO D'APPEL
Ne doit pas être configuré. Assigne la correspondance entre le poussoir du poste extérieur et les parlophones ou vidéophones.
T = TEMPORISATEUR RELAIS SERRURE

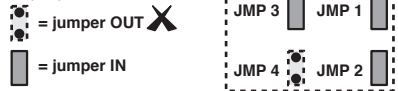
numéro du configurateur							
0= aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	comme poussoir	6 sec.	8 sec.	10 sec.

ATTENTION: Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

S - tipo di segnale di chiamata
 La configurazione di S determina il tono della chiamata dei posti interni. E' così possibile differenziare le chiamate provenienti da posti esterni differenti.

Configuratore	0	1	2	3
Tipo di suoneria	Bitonale	Bitonale	Bitonale	Monotonale
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - conferma chiamata su PE
 Per eliminare il tono di conferma di chiamata sul posto esterno, togliere il jumper JMP 4.



S - Typ des Rufsignals
 Die Konfiguration von S kennzeichnet den Ton eines Rufes von einer Hausstation. Die Rufe, die von unterschiedlichen Türstationen eintreffen, können differenziert werden.

Konfigurator	0	1	2	3
Lautwerktyp	Zweitönig	Zweitönig	Zweitönig	Eintönig
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

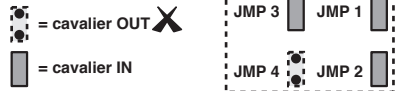
J4 - Ruf auf Türstation bestätigen
 Um den Rufbestätigungston an der Türstation auszuschließen, die Brücke JMP 4 abnehmen.

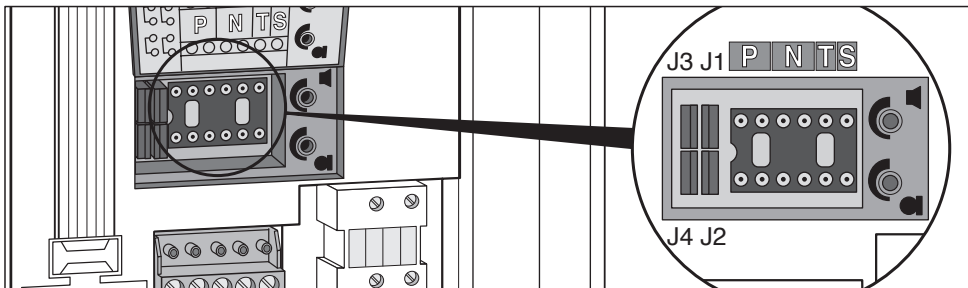


S - type de signal d'appel
 La configuration de S détermine la tonalité de l'appel des postes internes. Il est ainsi possible de différencier les appels provenant de postes extérieurs différents.

Configureur	0	1	2	3
Type de sonnerie	Bitonal	Bitonal	Bitonal	Monotonal
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - confirmation appel sur PE
 Pour éliminer la tonalité de confirmation d'appel sur le poste extérieur, retirer le cavalier JMP 4.





GB Configurator:
P = NUMBER OF THE ENTRANCE PANEL
Must not be configured.

If a second entrance panel is used configure with P = 1.

N = CALL NUMBER
Must not be configured. Assigns the correspondence between the entrance panel pushbutton and the internal units or video internal units.

T = DOOR LOCK TIMER RELAY

configurator number							
0 = no configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	as push-button	6 sec.	8 sec.	10 sec.

CAUTION: Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

E Configurator:
P = NÚMERO DEL PUESTO EXTERIOR
No se debe configurar. Si utiliza un segundo puesto exterior, establezca P = 1.
N = NÚMERO DE LLAMADA
No se debe configurar. Asigna la correspondencia entre el pulsador del puesto exterior y los interfonos o videointerfonos.

T = TEMPORIZADOR RELÉ CERRADURA

número del configurador							
0 = ningún configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	como pulsador	6 seg.	8 seg.	10 seg.

ATENCIÓN: Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

NL Configuratiemodule:
P = NUMMER VAN HET DEURSTATION
Het deurstation hoeft niet geconfigureerd te worden
 Als er een tweede deurstation aanwezig is, dit met P = 1 configureren.
N = OPROEPNUMMER
 Bepaalt de overeenstemming tussen de drukknop van het deurstation en de (video)huistelefoon.

T = TIMER DEURSLOTRELAIS

nummer van de configuratiemodule							
0 = geen configuratiemod.	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	als drukknop	6 sec.	8 sec.	10 sec.

LET OP: Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.

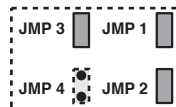
S - type of call signal

The configuration of S determines the internal unit call tone. The calls from different entrance panels can thus be differentiated.

Configurator	0	1	2	3
Type of ring tone	Two-tone	Two-tone	Two-tone	One-tone
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - confirm call on EP

To cancel the call confirmation tone on the entrance panel, remove jumper JMP 4.



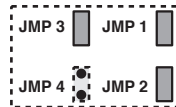
S - tipo de señal de llamada

La configuración de S determina el tono de la llamada de los puestos interiores. Es posible así diferenciar las llamadas procedentes de puestos exteriores diferentes.

Configurator	0	1	2	3
Tipo de timbre	Bitonal	Bitonal	Bitonal	Monotonal
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - confirmación llamada en PE

Para eliminar el tono de confirmación de la llamada en el puesto exterior, quite el puente JMP 4.



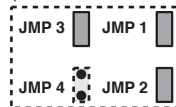
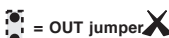
S - tiype oproepsignaal

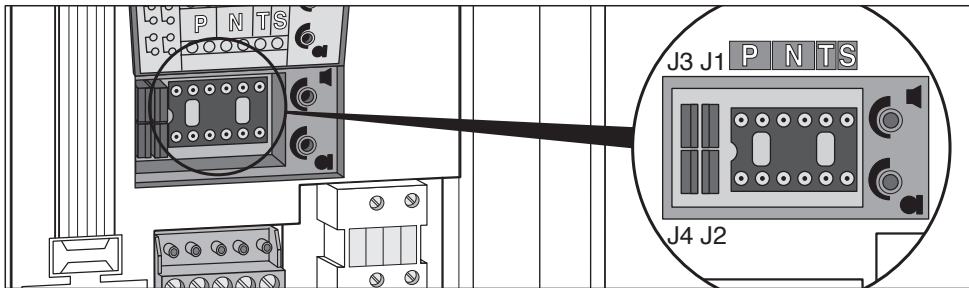
De configuratie van S bepaalt de beltoon van oproepen vanuit de binnenposten. Het is dus mogelijk om de oproepen van de binnenposten te kenmerken door verschillende beltonen.

Configurator	0	1	2	3
Type beltoon	Tweetonig	Tweetonig	Tweetonig	Eentonig
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - bevestiging oproep vanuit het DS

Om de bevestigingstoon voor oproepen vanuit het deurstation uit te schakelen, verwijdt u de JMP 4 jumper.





P Configurador:
P = NÚMERO DA UNIDADE EXTERNA
Não deve ser configurada

Se se utilizar uma segunda unidade externa configure com P = 1.

N = NÚMERO DE CHAMADA
Não deve ser configurada. Determina a correspondência entre o botão da unidade externa e os intercomunicadores ou intercomunicadores vídeo.

T = TEMPORIZADOR DO RELÉ DA FECHADURA

número do configurador							
0 = nenhum configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	como botão	6 seg.	8 seg.	10 seg.

⚠ ATENÇÃO: Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

GR Διαμορφωτής:
P = ΑΡΙΘΜΟΣ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ
 Το εξωτερικό σημείο δεν πρέπει να είναι διαμορφωμένο. Εάν χρησιμοποιείται ένα δεύτερο εξωτερικό σημείο διαμορφώνεται με P = 1.
N = ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΛΗΣΗΣ
 Αποδίδει την αντιστοιχία μεταξύ του κουμπιού του εξωτερικού σημείου και των θυροτηλεφώνων ή βίντεο - θυροτηλεφώνων
T = ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΛΕ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ

αριθμός του διαμορφωτή							
0 = κανένας διαμορφωτής	1	2	3	4	5	6	7
4 δευτ.	1 δευτ.	2 δευτ.	3 δευτ.	ως κουμπί	6 δευτ.	8 δευτ.	10 δευτ.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάθε φορά που τροποποιείται η διαμόρφωση είναι απαραίτητο να κόψετε και να επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση, αναμένοντας περίπου 1 λεπτό.

RU Конфигуратор:
P = НОМЕР ВНЕШНЕГО БЛОКА
 Внешний блок не требует конфигурации . В случае использования второго внешнего блока сконфигурировать P=1.
T = НОМЕР ВЫЗОВА
 Задает соответствие между кнопкой внешнего блока и аудио/видеодомофонами.
T = РЕЛЕ ВРЕМЕНИ ЗАМКА

номер конфигулятора							
0=без конфигулятора	1	2	3	4	5	6	7
4 сек.	1 сек.	2 сек.	3 сек.	как кнопка	6 сек.	8 сек.	10 сек.

⚠ ВНИМАНИЕ: после любой модификации конфигурации необходимо обесточить систему примерно на 1 минуту.

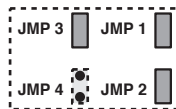
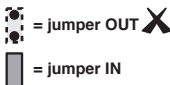
S - tipo de sinal de chamada

A configuração de S determina o tom da chamada das unidades internas. É possível então diferenciar as chamadas provenientes de unidades externas diferentes.

Configurador	0	1	2	3
Tipo de toques	Bitonal	Bitonal	Bitonal	Monotonal
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - confirma chamada na UE

Para eliminar o tom de confirmação de chamada na unidade externa retire o jumper JMP 4.



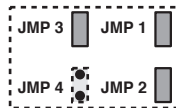
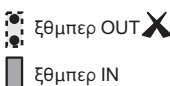
S - τύπος σήματος κλήσης

Η διαμόρφωση του S καθορίζει τον τόνο της κλήσης των εσωτερικών σημείων. Κατ' αυτόν τον τρόπο είναι δυνατή η διαφοροποίηση των κλήσεων που προέρχονται από διαφορετικά εξωτερικά σημεία.

Διαμορφωτής	0	1	2	3
Τύπος ηχητικής συσκευής	Διτονική	Διτονική	Διτονική	Μονοτονική
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - επιβεβαίωση κλήσης σε ΕΞ.Σ.

Για την εξουδετέρωση του τόνου επιβεβαίωσης κλήσης στο εξωτερικό σημείο, βγάλτε τον εξίμπερ JMP 4.

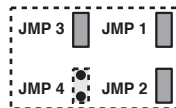
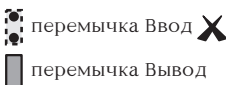


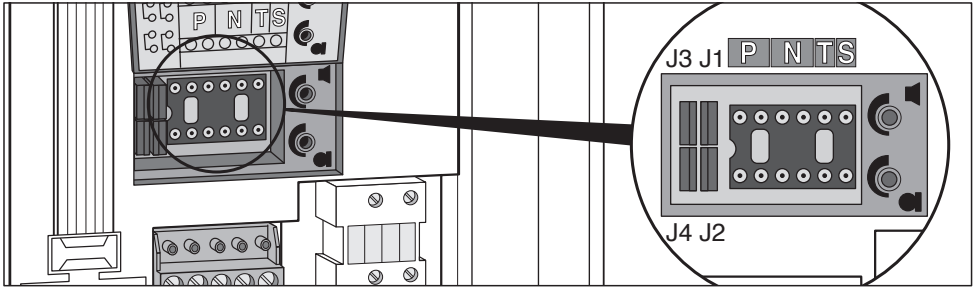
S - тип сигнала вызова

Конфигурация S задает тон вызова для внутренних точек. Таким образом можно различать вызовы, поступающие с разных наружных точек.

Конфигуратор	0	1	2	3
Тип звонка	Двухтональный	Двухтональный	Двухтональный	Однотональный
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - подтверждает вызов на чтобы ликвидировать
 Чтобы ликвидировать звук подтверждения вызова на внешней точке снять перемычку JMP 4.





TR Konfigüratör:
P = DIŞ MEVKİ NUMARASI
 Dış mevkî konfigüre edilmemelidir. İkinci bir dış mevkî kullanılıyorsa P = 1 ile konfigüre ediniz.
N = ARAMA NUMARASI
 Dış mevkî tuşu ile dahili telefon sistemi veya dahili video sistemi arasında bağlantı kurar.
T = KİLİTLEME RÖLESİ ZAMAN AYARLAYICISI

S - arama sinyali tipi
 S konfigürasyonu, dahili ünitelerden arama tonunu belirler. Bu şekilde farklı dış ünitelerden gelen aramaların farklılaştırılması mümkündür.

Konfigüratör	0	1	2	3
Alarm tipi	Çift tonlu	Çift tonlu	Çift tonlu	Tek tonlu
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

konfigüratör numarası							
0 = konfigüratör yok	1	2	3	4	5	6	7
4 san.	1 san.	2 san.	3 san.	Tuş gibi	6 san.	8 san.	10 san.

J4 - Dış Ü. üzerinde arama onayı
 Dış ünite üzerinde arama onayı tonunu iptal etmek için JMP 4 ek telini çıkarın.



! DİKKAT: Konfigürasyonun değiştirildiği her defa, tesisin beslemesini kesmek ve sonra yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeniden beslemek gereklidir.

PL Konfigurator:
P = NUMER PUNKTU zewnĘtrznego
Punkt zewnętrzny nie wymaga konfiguracji (z wyjątkiem ewentualnej ekspansji zestawu). Jeśli używany będzie także i drugi punkt zewnętrzny wówczas należy konfigurować jako P=1.
N = NUMER WYWOŁANIA
Nie wymaga konfiguracji. Oznacza wzpółależność między przyciskiem punktu zewnĘtrznego i domofonami lub wideodomofonami.
T = REGULATOR CZASOWY PRZEKAZNIKA ZAMKA

S - rodzaj sygnału wywołania
 Konfiguracja sygnału S określa ton wywołania punktów wewnętrznych. W ten sposób można rozróżnić wywoływania pochodzące z rozmaitych punktów zewnętrznych.

Konfigurator	0	1	2	3
Rodzaj sygnału dźwiękowego	Dwutonowy	Dwutonowy	Dwutonowy	Monotonowy
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

numer konfiguratora							
0 = bez konfiguratora	1	2	3	4	5	6	7
4 sek.	1 sek.	2 sek.	3 sek.	jako przycisk	6 sek.	8 sek.	10 sek.

J4 - potwierdza wywołanie na PZ
 Można wyeliminować ton potwierdzenia wywołania w punkcie zewnętrznym usuwając złącznik JMP 4.



! UWAGA: Za każdym razem przy zmianie konfiguracji należy instalację odłączyć i odczekawszy 1 minutę podłączyć do zasilania.

• نوع إشارة صوتية
 بتعديل قيمة 0 يتم تحديد قوة الإشارة الصوتية للمواقع الداخلية. وهذا الشكل بالإمكان تفرقة الإشارات القادمة من مواقع داخلية مختلفة.

تعديل	0	1	2	3
نوعية الإشارة	ثنائي النغمتين	ثنائي النغمتين	ثنائي النغمتين	ثنائي النغمتين
نوع الجرس	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

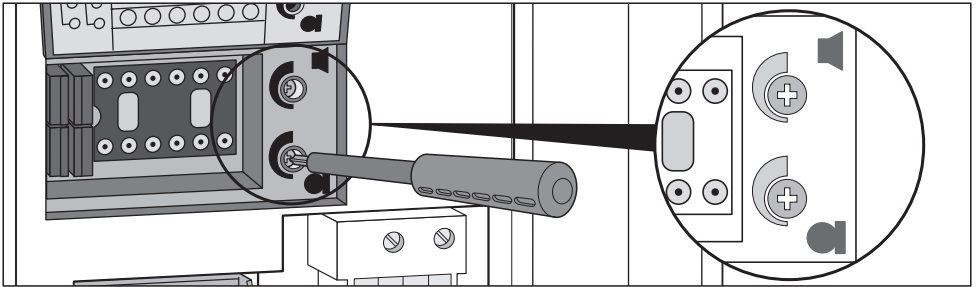
الرمز التوضيحي:
 0 = رقم الموقع الخارجي
 الرقم الداخلي لا يجب أن يكون خافراً مسطوراً إذا استعملت مكان كتي خارجي فقط
 شكل P = 1
 1 = رقم النداء أو الاستدعاء
 يعمل ما بين الزر في الموضع الخارجي و البيكافون أو البيكافون ذو الثلاثة الترية.
 3 = مولد زمني لفتح سقالة الغلق
 عند الصور الترتيبية

0 = بدون	1	2	3	4	5	6	7
شكل المولد	ثنائي النغمتين	ثنائي النغمتين	ثنائي النغمتين	ثنائي النغمتين	ثنائي النغمتين	ثنائي النغمتين	ثنائي النغمتين
نوع الجرس	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz

0 = نداء الاستدعاء على المواقع الخارجي.
 تحذف قيمة ذلك النداء على المواقع الخارجي يجب إزالة وصلة الجرس JMP 4



إقتضاه: قبل كل مرة تقوم فيها بتعديل الشكل الصور 0-4 فانه يلزم فصل الطاقة الكهربائية عن الجهاز لمدة دقيقة واحدة من الزمن، ثم إعادةها.



I Regolazione del volume:

Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono **I**, agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante **II** in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'inesco (Larsen).

D Einstellung der Lautstärke:

Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones **I** bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers **II** bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.

F Réglage du volume:

Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro **I**, sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur **II** jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'acrochage (effet de Larsen).

GB Adjustment volume:

In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones **I** power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers **II** volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).

E Regulación del volumen:

Si se manifiesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del microfono **I**, girando con un destornillador el potenciometro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciometro del altavoz **II** hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del microfono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al limite del acoplo (Larsen).

NL De geluidsterkte regelen:

Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon **I** met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidsterkte van het geluid aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker **II** bijstellen. Als de geluidsterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidsterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.

P Regulação do volume:

Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone **I**, rodando o potenciômetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciômetro do altifalante **II** de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

GR Ρύθμιση του ήχου:

Εάν παρουσιαστεί η παρενόχληση του σφυρίγματος, (εφέ Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικροφώνου **I**, δρώντας με ένα κατσαβίδι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Εάν το πρόβλημα παραμένει, δράτε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου **II** έτσι ώστε να εξαλειφτεί η δυσχέρεια. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και του μικροφώνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια καθαρή και χωρίς παράσιτα μετάδοση, από μία στα όρια του καψίματος (Larsen).

RU Регулирование звука:

В случае появления свиста (эффект Ларсена) сначала снизить уровень звука микрофона **I**, отрегулировав отверткой соответствующий потенциометр до нужного уровня. Если дефект не исчезнет, тогда отрегулируйте потенциометр звуковой колонки **II** до полного исчезновения свиста. Для увеличения уровня звука сначала повысить уровень звука звуковой колонки, а потом, если потребуются, то и микрофон, учитывая при этом, что чистая передача без помех предпочтительнее качеству звука на предельном уровне (Ларсен).

TR Ses ayarı:

Çinlama parazitli ile karşılaşılması halinde (Larsen etkisi), ilişkin potansiyometre üzerinde bir tornavida ile hareket ederek, kabul edilebilir bir seviyeye kadar önce mikrofonun **I** gücünü azaltınız. Parazitin devam etmesi halinde, istenmeyen bu durum ortadan kaldıracak şekilde hoparlörün **II** potansiyometresi üzerinde müdahalede bulununuz. Ses çok alçak ise, önce hoparlörün sesini ve gerekirse mikrofonun sesini de yükseltiniz. Bunu yaparken temiz ve parazitsiz bir yayının çinlama sınırında bir yayına tercih edildiğini unutmayınız (Larsen).

PL Regulacja natężenia dźwięku:

W przypadku pojawienia się zakłóceń w rodzaju gwizdu (efekt Larsena), zmniejszyc pierwszą potencję mikrofonu **I** działającą śrubokrętem na odpowiedni potencjometr **I**, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Gdyby nie zapewnio to požądowanego wyniku, działając na potencjometr głośnika, aż do usunięcia niepożądanego efektu. W razie zbyt niskiego natężenia dźwięku należy najpierw podnieść poziom głośnika, ewentualnie także i poziom mikrofonu, uwzględniając, iż lepszy jest przekaz jasny i niezakłócony niż na granicy gwizdka (Larsen).

مستعملون:



بجودة عالية: الأحدث خزانة التخزين - نكتر قدرته
 بونته - سجدت عند لفر سفة خفة الحرف - نكتر قدرته
 حدى - نى سرفس - نى - انفس سفة - نكتر قدرته
 لفة خذلى سفة خفة الحرف - نكتر قدرته - نكتر قدرته
 انفس سفة - نكتر قدرته - نكتر قدرته - نكتر قدرته
 برف - نى - نكتر قدرته - نكتر قدرته - نكتر قدرته
 نكتر قدرته - نكتر قدرته - نكتر قدرته - نكتر قدرته
 نكتر قدرته - نكتر قدرته - نكتر قدرته - نكتر قدرته

I**Selezione suoneria**

La suoneria di chiamata del videocitofono è selezionabile tra 17 differenti tipi di melodie. Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata:

- Chiamata al piano
- Chiamata da posto esterno principale
- Chiamata intercom

D**Läutwerk wählen**

Für das Läutwerk der Rufe des Videohaustelefons stehen 17 verschiedene Melodien zur Verfügung. Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden:

- Etagenruf
- Ruf von der Haupttürstation
- Intercom Anruf

F**Sélection sonnerie**

La sonnerie d'appel du vidéophone peut être sélectionnée parmi 17 différents types de mélodies. On peut différencier les typologies d'appel suivantes:

- Appel à l'étage
- Appel de poste extérieur principal
- Appel intercom

GB**Bell selection**

The video internal unit call bells can be selected from 17 different types of tune. The following types of call can be differentiated:

- Call to the floor
- Call from main entrance panel
- Intercom Call

E**Selección del timbre**

El timbre del llamado del vidrio interno fono se puede seleccionar entre 17 melodías diferentes. Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas:

- Llamada a la planta
- Llamada desde puerta exterior principal
- Llamada interna

NL**Beltoon kiezen**

De oproepbeltoon van de huistelefoon biedt de keus uit 17 melodiën. Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken:

- Oproep aan de verdieping
- Oproep vanuit het hoofdeurstation
- Intercom oproep

P**Seleção toques**

Os toques de chamada do intercomunicador vídeo podem ser seleccionados em 17 tipos de melodias diferentes. Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada:

- Chamada ao piso
- Chamada da unidade externa principal
- Chamada Intercom

GR

Επιλογή ηχητικής συσκευής

Το κουδούνισμα κλήσης της συσκευής ενδοεπικοινωνίας με σήμα βίντεο επιλέγεται μεταξύ 17 διαφορετικών τύπων μελωδίας. Μπορούν να διαφοροποιηθούν οι ακόλουθες τυπολογίες κλήσης:

- Κλήση στον όροφο
- Κλήση από κύριο εξωτερικό σημείο
- Κλήση Intercom

RU

Выбор звонка

Возможность выбора одной из 17 разных мелодий для вызывного звонка с видеодомофона. По типам вызовы могут быть разделены на следующие:

- Вызов на этаж
- Вызов с главной наружной точки
- Вызов по интеркому

TR

Alarm seçimi

Video sistemi arama alarmı 17 farklı melodi tipi arasından seçilebilir. Aşağıdaki arama tipleri farklılaştırılabilirler:

- Katta arama
- Ana dış üniteden arama
- Interkom arama

PL**Selekcja dźwięku sygnału**

Dźwięki sygnału wywołania wideodomofonu można wybrać spośród 17 różnych rodzajów melodii. Możliwe jest zróżnicowanie następujących typów wywołania:

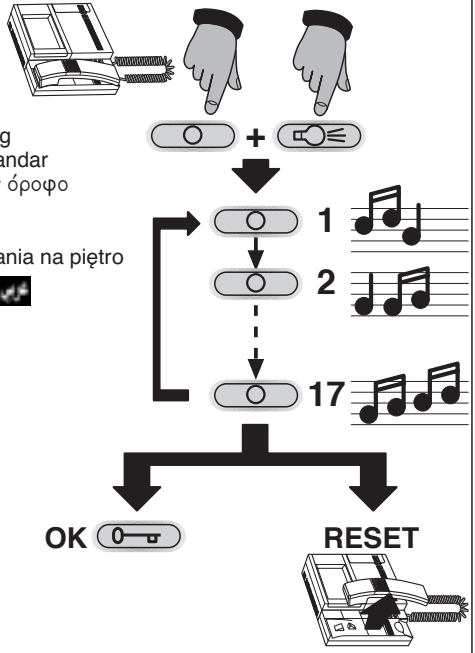
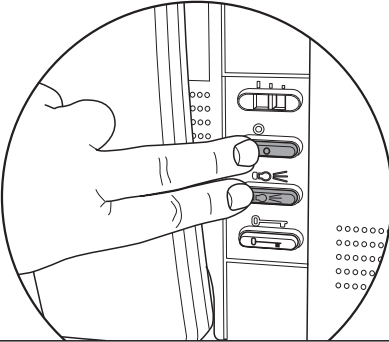
- Wywołanie na piętrze
- Wywołanie z głównego punktu zewnętrznego
- Wywołanie Intercom



اختيار الجرس
بالإمكان اختيار جرس استدعاء الفيديو فون بين 17 نغمة مختلفة.
بالإمكان اختيار أنواع الاستدعاء التالية:
• استدعاء من الطابق
• استدعاء من موقع خارجي رئيسي.
• بكلمة داخلية

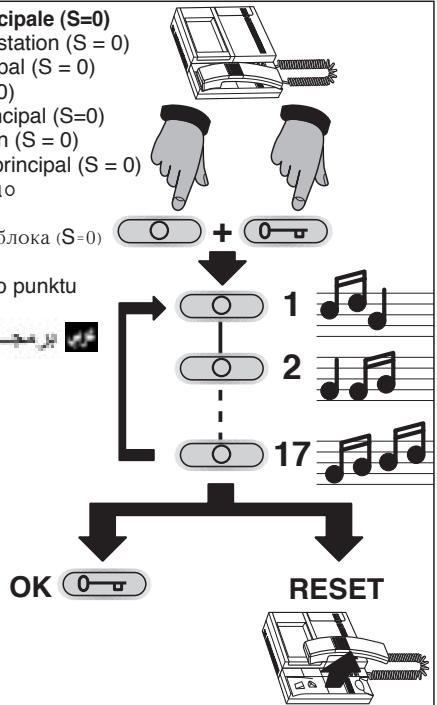
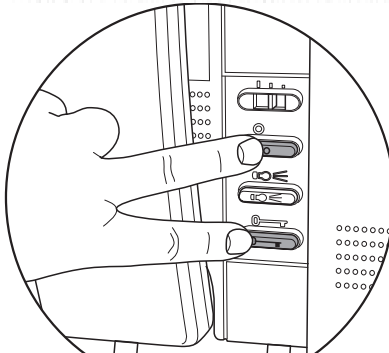
- I** • Programmazione suoneria di chiamata al piano
- D** • Programmierung des Läutwerks des Etagenrufs
- F** • Programmation sonnerie appel à l'étage
- GB** • Programming bell call to the floor
- E** • Programación timbre llamada al piso
- NL** • Programmering belgeluid oproep op verdieping
- P** • Programação da campainha da chamada ao andar
- GR** • Προγραμματισμός ηχητικής συσκευής στον όροφο
- RU** • Программирование звонка вызова на этаж
- TR** • Katta arama alarm programlaması
- PL** • Programowanie sygnału dźwiękowego wywołania na piętro

برمجة رنين النداء لاستدعاء الوحدات بالانوار



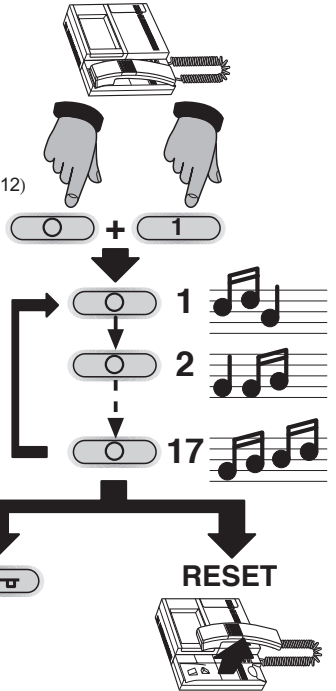
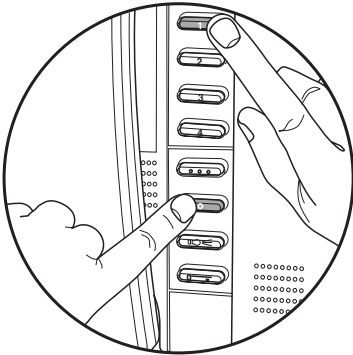
- I** • Programmazione suoneria da posto esterno principale (S=0)
- D** • Programmierung des Läutwerks von der Haupttürstation (S = 0)
- F** • Programmation sonnerie du poste extérieur principal (S = 0)
- GB** • Programming bell from main entrance panel (S = 0)
- E** • Programación timbre desde el puesto exterior principal (S=0)
- NL** • Programmering belgeluid van het hoofddeurstation (S = 0)
- P** • Programação da campainha da unidade externa principal (S = 0)
- GR** • Προγραμματισμός ηχητικής συσκευής από κύριο εξωτερικό σημείο (S = 0)
- RU** • Программирование звонка с главного внешнего блока (S=0)
- TR** • Ana giriş mevkiden alarm programlaması (S = 0)
- PL** • Programowanie sygnału dźwiękowego z głównego punktu zewnętrznego (S=0)

برمجة رنين النداء من الوحدة الرئيسية الخارجية (S=0)



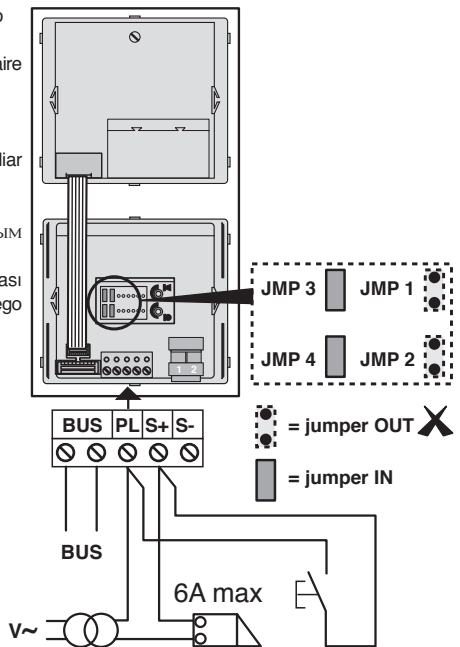
- I** • Programmazione suoneria di chiamata intercom (con art.346812)
- D** • Programmierung des Läutwerks der intercomruf (mit art.346812)
- F** • Programmation sonnerie d'appel Intercom (avec Réf. 346812)
- GB** • Programming Intercom call tone (with Item 346812)
- E** • Programación timbre de llamada interna (con Art. 346812)
- NL** • Programmering Intercom beltoon (met Art. 346812)
- P** • Programação toques de chamada Intercom (com Art. 346812)
- GR** • Προγραμματισμός ηχητικής συσκευής κλήσης Intercom (με ειδ. 346812)
- RU** • Программирование вызывного звонка по интеркому (с Поз. 346812)
- TR** • İnterkom arama alarm programlaması (Ürün 346812 ile)
- PL** • Programowanie sygnalizacji dźwiękowej wywołania Intercom (dot. Art. 346812)

برمجة جرس المكالمة الداخلية (بمبد 346812)



- I** • Comando elettroserratura con trasformatore ausiliario
- D** • Schlosssteuerung mit Hilfstrafo
- F** • Commande serrure électrique avec transformateur auxiliaire
- GB** • Electric door lock control with auxiliary transformer
- E** • Mando electrocerradura con transformador auxiliar
- NL** • Deursotbediening met hulptransformator
- P** • Comando fechamento eléctrico com transformador auxiliar
- GR** • Μηχανισμός ηλεκτρικής κλειδαριάς με βοηθητικό μετασχηματιστή
- RU** • Управление электрическим замком с подсобным трансформатором
- TR** • Yardımcı transformatörlü elektrikli kapı açma kumandası
- PL** • Sterowanie elektrycznego zamku za pomocą pomocniczego transformatora

مفتاح التحكم في القفل الكهربائي بمحول مساعد



I

Sostituire i puntini del codice articolo con il numero corrispondente al colore desiderato.

2 - BIANCO
3 - ANTRACITE
4 - TECH
 Pagina 22, 25.

D

Die Punkte im Artikelcode durch die Nummer der gewünschten Farbe ersetzen.

2 - WEISS
3 - ANTHRACIT
4 - TECH
 Seite 22, 25.

F

Remplacer les points du code article par le numéro correspondant à la couleur souhaitée.

2 - BLANC
3 - ANTHRACITE
4 - TECH
 Page 22, 25.

GB

Replace the dots of the Item code with the corresponding number of the desired colour.

2 - WHITE
3 - ANTHRACITE
4 - TECH
 Page 22, 25.

E

Reemplace los puntos del código de artículo con el número correspondiente al color deseado.

2 - BLANCO
3 - GRIS MARENCO
4 - TECH
 Pág. 22, 25.

NL

Vul de productcode aan met het nummer van de gewenste kleur.

2 - WIT
3 - ANTRACIET
4 - TECH
 Blz. 22, 25.

P

Substitua os pontinhos do código do artigo com o número correspondente a cor desejada.

2 - BRANCO
3 - ANTRACITO
4 - TECH
 Pg. 22, 25.

GR

αντικαταστήστε τις αιχμές του κώδικα του είδους με τον αριθμό που αντιστοιχεί στο επιθυμητό χρώμα.

2 - ΛΕΥΚΟ
3 - ΑΝΘΡΑΚΙΤΗΣ
4 - TECH
 σελ. 22, 25.

RU

Заменить точки кода позиции на номер, соответствующий нужному цвету.

2 - БЕЛЫЙ
3 - АНТРАЦИТ
4 - ТЕК
 Стр. 22, 25.

TR

Ürün kodunun noktalarını istenilen renge ilişkin numara ile değiştiriniz.

2 - BEYAZ
3 - ANTRASÜT
4 - TECH
 Say. 22, 25.

PL

Zastąpić kropki kodu artykułu numerami odpowiadającymi żądanej barwie.

2 - BIAŁY
3 - ANTRACYT
4 - TECH
 Str. 22, 25.



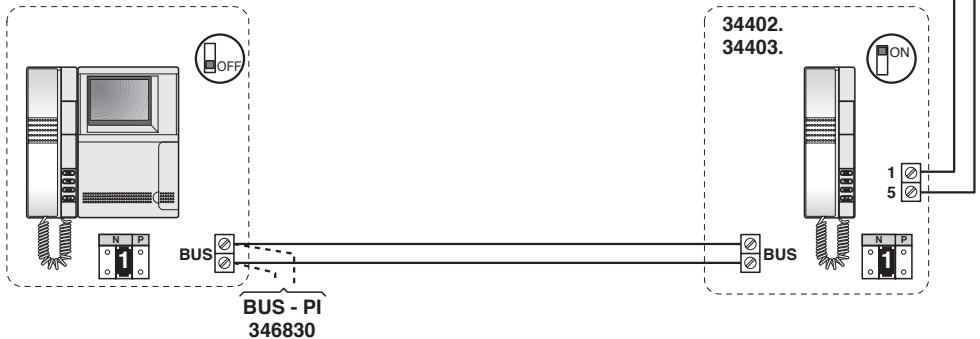
استبدال النقاط الخاصة بالعدد بالرقم المطابق اللون المرغوب.

2 - أبيض
3 - أنتراسيتي
4 - تيك

صفحة 22, 25

- I** Collegamento suonerie supplementari e posti interni aggiuntivi
D Anschluss zusätzlicher Läutwerke und zusätzliche Hausstationen
F Raccordement sonneries supplémentaires et postes internes additionnels
GB Connection extra bells and additional internal units
E Conexión a timbres y puestos interiores adicionales
NL Aansluiting extra bellen en extra binnenposten
P Conexão toques suplementares e unidades internas adicionais
GR Σύνδεση συμπληρωματικών ηχητικών συσκευών και πρόσθετα εσωτερικά σημεία
RU Подсоединение дополнительных звонков и внутренних точек
TR İlave alarm bagđ dblantları ve ek dahili üniterler
PL Połączenia dodatkowych sygnałów dźwiękowych i dodatkowych punktów wewnętrznych

توصيل الاجراس المساعدة ومواقع داخلية إضافية



Nota: è possibile installare fino ad un massimo di 3 apparecchi (citofoni, videocitofoni e suonerie) nello stesso appartamento tra cui un solo videocitofono. Su ogni citofono - videocitofono, è possibile collegare al massimo 2 suonerie.

Bemerkung: es können bis zu maximal 3 Geräte (Haustelefone, Videohaustelefone und Läutwerke) in derselben Wohnung installiert werden, darunter nur ein Videohaustelefon. An jedes Haustelefon/Videohaustelefon können maximal 2 Läutwerke geschlossen werden.

Remarque: il est possible d'installer jusqu'à un maximum de 3 appareils (parlophones, vidéophones et sonneries) dans le même appartement, dont un seul vidéophone. Sur chaque parlophone - vidéophone, il est possible de raccorder au maximum 2 sonneries.

Note: up to 3 devices (internal units, video internal units and bells) can be installed in the same apartment with just one video internal system. Up to 2 bells can be connected on each internal-video internal unit system.

Nota: es posible instalar en el mismo departamento hasta un máximo de 3 aparatos (interfonos, videointerfonos y timbres), de los cuales un único videointerfono. En cada interfono o videointerfono, es posible conectar al máximo 2 timbres.

Opmerking: in een appartement kunnen t/m 3 toestellen (huistelefoons, video-huistelefoons en bellen) worden geïnstalleerd, waaronder slechts één video-huistelefoon. Op iedere (video)huistelefoon kunnen hoogstens 2 bellen worden aangesloten.

Nota: pode-se instalar no máximo 3 aparelhos (intercomunicadores, intercomunicadores videos e campainhas) no mesmo apartamento e só um vídeo incluído nesta quantidade de aparelhos. Pode-se conectar no máximo 3 campainhas em cada um dos interfonos ou interfonos de vídeo.

Σημείωση: είναι δυνατή η εγκατάσταση ενός μέγιστου αριθμού 3 συσκευών (θυροτηλέφωνα, βίντεο-θυροτηλέφωνα και ηχητικές συσκευές) στο ίδιο διαμέρισμα μεταξύ των οποίων ένα μόνο βίντεο-θυροτηλέφωνο. Σε κάθε θυροτηλέφωνο - βίντεο-θυροτηλέφωνο είναι δυνατή η σύνδεση το πολύ 2 ηχητικών συσκευών.

Примечание: допускается установка в одной квартире до 3 приборов (аудиодомофонов, видеодомофонов и звонков) в том числе только одного видеодомофона. Допускается подключение каждому аудио-видеодомофону не более 2 звонков.

Not: Aynı daireye biri görüntülü diafon takımı olacak şekilde maksimum 3 cihaz kurulması mümkündür (dahili arama sistemleri, dahili video sistemleri ve alarmlar). Her sesli-görüntülü diafon takımı üzerine maksimum 2 zil bağlamak mümkündür.

Uwaga: w jednym mieszkaniu możliwe jest zainstalowanie do 3 aparatów maksimum, z jednym tylko wideodomofonem. Na każdym domofonie - wideodomofonie możliwe jest podłączenie 2 sygnalizacji dźwiękowych

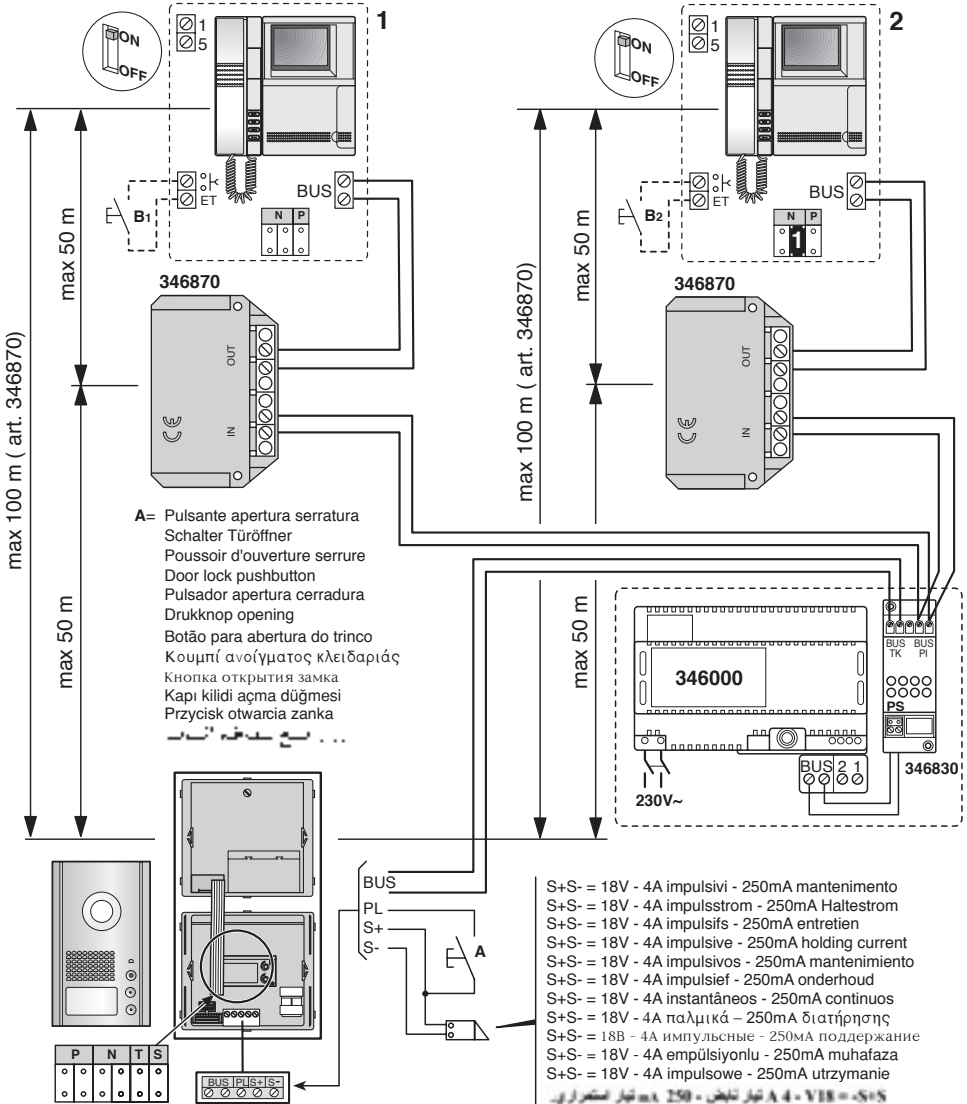
- I** Collegamento amplificatore di tratta art.346870
- D** Anschluss Streckenverstärker Art. 346870
- F** Raccordement amplificateur de parcours réf.346870
- GB** Connection line amplifier item 346870
- E** Conexión amplificador de tramo art.346870
- NL** Aansluiting lijnverstrekter art.346870
- P** Conexão amplificador de trecho art.346870
- GR** Σύνδεση ενισχυτή διαδρομής είδ. 346870
- RU** Подсоединение усилителя цепи Поз. 346870
- TR** Hat amplifikatörü, ürün 346870 bağ'dblantısı
- PL** Połączenie wzmacniacza odcinka art.346870

pag. 24 (*)
 Seite 24
 Page 24
 Page 24
 Pág. 24
 Blz. 24
 Pg. 24
 σελ. 24
 Стр. 24
 Say. 24
 Str. 24
 صفحة 24

B1 + B2 = Chiamata al piano
 Etagenruf
 Appel à l'étage
 Floor call
 Llamada al piso
 Oproep aan verdieping
 Chamada ao piso
 Κλήση στον όροφο
 Вызов на этаж
 Katta arama
 Wywołanie na piętrze

توصيل مضخم الخط ، بند 346870

تداء استدعاء لأتوار العننى

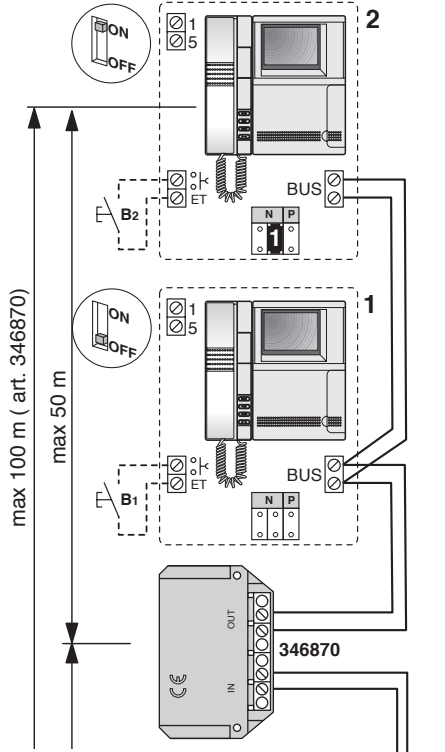


- I** Collegamento amplificatore di tratta art.346870
- D** Anschluss Streckenverstärker Art. 346870
- F** Raccordement amplificateur de parcours réf.346870
- GB** Connection line amplifier item 346870
- E** Conexión amplificador de tramo art.346870
- NL** Aansluiting lijnverstrekter art.346870

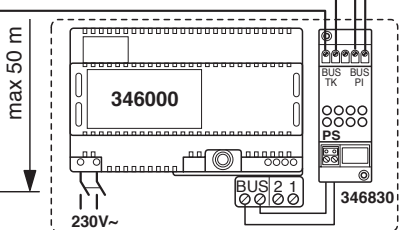
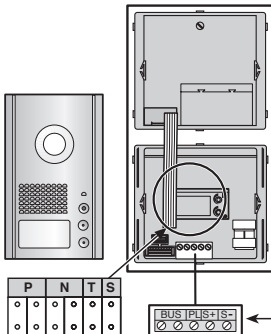
- P** Conexão amplificador de trecho art.346870
- GR** Σύνδεση ενισχυτή διαδρομής είδ. 346870
- RU** Подсоединение усилителя цепи Поз. 346870
- TR** Hat amplifikatörü, ürün 346870 bağ'dblantısı
- PL** Połączenie wzmacniacza odcinka art.346870

توصيل مضخم الخط ، بند 346870

- I** (*) Schema applicabile in impianti con utilizzo di cavi non twistati o cavi preesistenti con sezione 0,28 mm². L'art. 346870 deve essere usato solo se la distanza tra PE e ultimo PI supera i 50 m.
- D** (*) Der Plan ist für Anlagen geeignet, die nicht verdrehte Kabel oder vorhandene Kabel mit einem Schnitt von 0,28 mm² verwenden. Art. 346870 darf nur verwendet werden, wenn der Abstand zwischen Türstation und letzte Hausstation 50 m überschreitet.
- F** (*) Schéma applicable dans des installations avec utilisation de câbles non torsadés ou câbles préexistants de section 0,28 mm². La réf. 346870 doit être utilisée seulement si la distance entre PE et le dernier PI dépasse les 50 m.
- GB** (*) Diagram applicable in systems which use untwisted cables or already existing cables with section 0,28 mm². Item No. 346870 must only be used if the distance between EP and the last IU is greater than 50 m.
- E** (*) Esquema aplicable en sistemas con uso de cables no retorcidos o preexistentes con sección 0,28 mm². El Art. 346870 se debe usar sólo si la distancia entre PE y el último PI excede los 50 m.
- NL** (*) Schema toepasbaar in installaties met niet-getwiste draden of eerder aangelegde draden met een doorsnede van 0,28 mm². Het gebruik van art. 346870 is alleen nodig als de afstand tussen het DS en de laatste BP meer dan 50m is.
- P** (*) Esquema aplicável em sistemas com utilização de cabos não trançados ou cabos pré-existentes com secção 0,28 mm². O art. 346870 deve ser usado somente se a distância entre a UE e a última UI ultrapassar 50 m.
- GR** (*) Σχήμα εφαρμόζόμενο σε εγκαταστάσεις που δεν χρησιμοποιούν συστραμμένα καλώδια ή προπυράχοντα καλώδια με διατομή $\geq 0,28 \text{ mm}^2$. Το είδ. 346870 πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνον εάν η απόσταση μεταξύ ΕΞ.Σ. και τελευταίου Εο.Σ. ξεπερνά τα 50 m.
- RU** (*) Схема применяется к системам, в которых используются скрученные многожильные провода или уже имеющиеся провода сечением 0,28 мм². Усилитель Поз. 346870 должен использоваться только в том случае, если расстояние между наружной точкой и последней внутренней точкой превышает 50 м.
- TR** (*) Twistlenmemiş kabloların veya seksiyonu 0,28 mm² olan önceden mevcut kabloların kullanıldığı dbi tesislerde uygulanabilen şema. Ürün 346870, sadece Diş Ü. ve son Dahili Ü. arasındaki mesafe 50 metreyi aşiyor ise kullanılmalıdır.
- PL** (*) Schemat do stosowania w instalacjach z kablami nieskręconymi lub kablami istniejącymi o przekroju 0,28 mm². Art. 346870 należy stosować wyłącznie tam gdzie odległość między PZ i ostatnimn PW jest ponad 50 m.



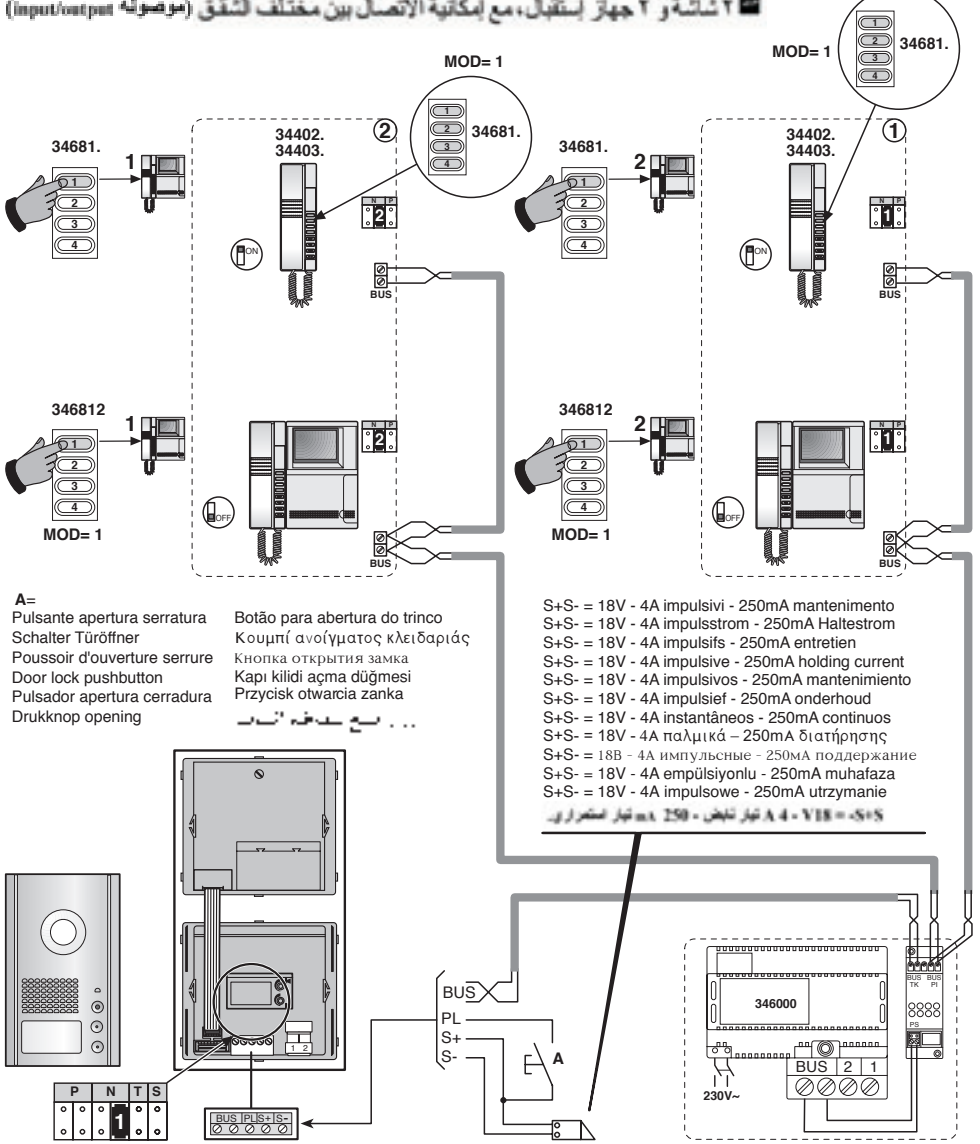
ملاحظات (*)
 مخطط قابل للتطبيق في شبكات باستعمال كوابل غير مسجونة أو كوابل موجودة ذات مقطع $\geq 0,28 \text{ mm}^2$.
 يجب استعمال البند 346870 فقط في حالة تكون المسافة بين المواقع الخارجى وى المواقع الداخلى وى الأخير أقل من 50 م.



- S+S = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento
- S+S = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
- S+S = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien
- S+S = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
- S+S = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
- S+S = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud
- S+S = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos
- S+S = 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης
- S+S = 18V - 4A импульсные - 250mA подержание
- S+S = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza
- S+S = 18V - 4A impulsowe - 250mA utrzymanie

- I** 2 monitor e 2 citofoni con funzioni di intercomunicante tra appartamenti (collegati in entra/esci)
- D** 2 Bildschirme und 2 Haustelefone mit Gegensprechfunktionen zwischen Wohnungen (I/O-Anschluss)
- F** 2 moniteurs et 2 parlophones avec fonctions d'intercommunication entre appartements (branchés en entrée/sortie)
- GB** 2 monitors and 2 door entry systems with intercom functions between apartments (connected in input/output)
- E** 2 monitores y 2 interfonos con función de intercomunicante entre departamentos (conectadas en entrada/salida)
- NL** 2 monitoren en 2 huistelefoons met intercom tussen de appartementen (met elkaar verbonden via in/uit)
- P** 2 monitores e 2 intercomunicadores que fazem a intercomunicação entre os apartamentos
- GR** 2 μόνιτορ και 2 θυροτηλέφωνα με λειτουργίες ενδοεπικοινωνίας (συνδεδεμένοι με αγωγή)
- RU** 2 монитора и 2 аудиодомофона с функциями межквартирного интерфона (подключенных в разъем Ввод(Вывод))
- TR** Daireler arasında iletişim işlevlerine sahip 2 monitör ve 2 sesli diafon takımı (gir/çık olarak bağlanmış)
- PL** 2 monitory i 2 domofony o wzajemnie komunikujących się funkcjach (połączonych systemem wejście/wyjście)

■ ٢ شاشة و ٢ جهاز استقبال، مع إمكانية الاتصال بين مختلف الشقق (مرفوضوارة) (input/output)



A=
 Pulsante apertura serratura
 Schalter Türöffner
 Poussoir d'ouverture serrure
 Door lock pushbutton
 Pulsador apertura cerradura
 Drukknop opening

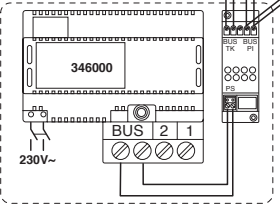
Botão para abertura do trinco
 Κομπι ανοίγματος κλειδαριάς
 Кнопка открытия замка
 Kapı kilidi açma düğmesi
 Przycisk otwarcia zanka

- S+S= 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento
- S+S= 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
- S+S= 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien
- S+S= 18V - 4A impulsives - 250mA holding current
- S+S= 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
- S+S= 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud
- S+S= 18V - 4A instantâneos - 250mA continuous
- S+S= 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης
- S+S= 18V - 4A импульсные - 250mA поддержание
- S+S= 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza
- S+S= 18V - 4A impulsowe - 250mA utrzymanie

S+S= 18V - 4A 250mA 4 - VIB = 250mA 4 - VIB

P	N	T	S
○	○	○	○
○	○	○	○

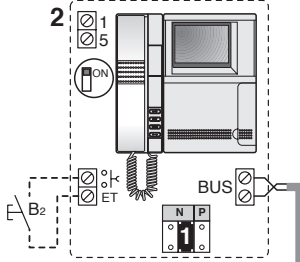
BUS	PL	S+	S-
○	○	○	○
○	○	○	○



- I** Interfaccia 2 fili/PABX art. 346810
- D** Schnittstelle 2 Leiter /PABX Art. 346810
- F** Interface 2 fils/PABX réf. 346810
- GB** 2 wire/PABX interface item. 346810
- E** Interfaz 2 hilos/PABX art. 346810
- NL** Interface 2 draden/PABX art. 346810

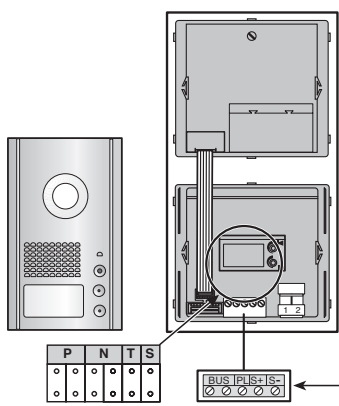
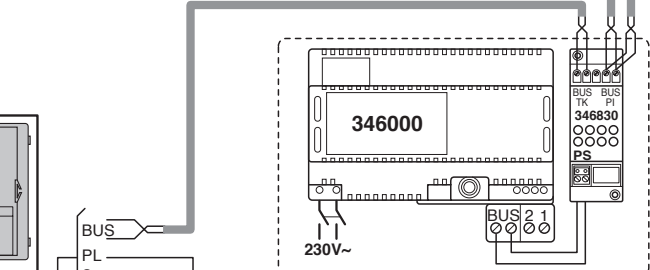
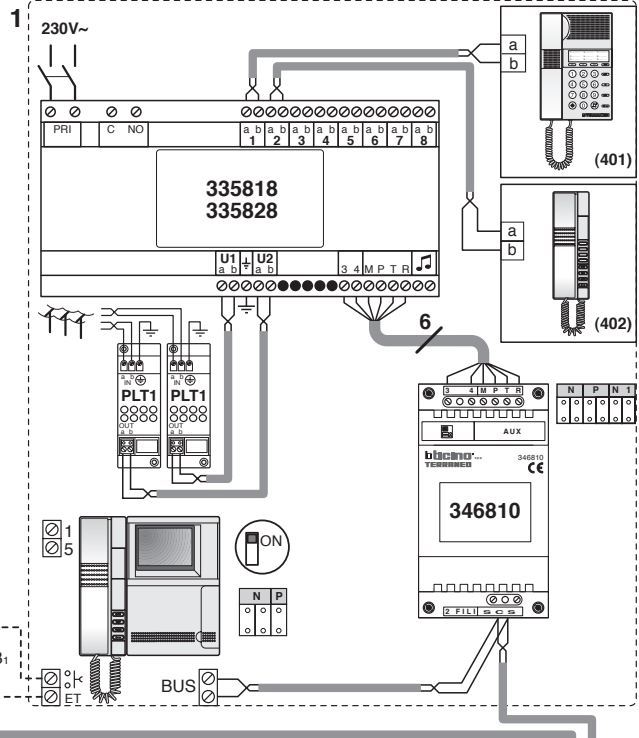
- P** Interface 2 fios/PABX art. 346810
- GR** Διασύνδεση 2 καλωδίων/PABX ε/δ. 346810
- RU** Интерфейс 2-проводной/PABX арт. 346810
- TR** 2 tel/PABX arabirim kod. 346810
- PL** Interfejs o 2 przewodach/PABX art. 346810

واجهة لخط الهاتف / PABX / 2-فيل



B1 + B2 = Chiamata al piano
 Etagenruf
 Appel à l'étage
 Floor call
 Llamada al piso
 Oproep aan verdieping
 Chamada ao piso
 Κλήση στον όροφο
 Вызов на этаж
 Katta arama
 Wywołanie na piętrze
 نداء لخطهء الطوار العننى

A = Pulsante apertura serratura
 Schalter Türöffner
 Pousoir d'ouverture serrure
 Door lock pushbutton
 Pulsador apertura cerradura
 Drukknop opening
 Botão para abertura do trinco
 Κομπι ανοίγματος κλειδαριάς
 Кнопка открытия замка
 Kapı kilidi açma düğmesi
 Przycisk otwarcia zanka



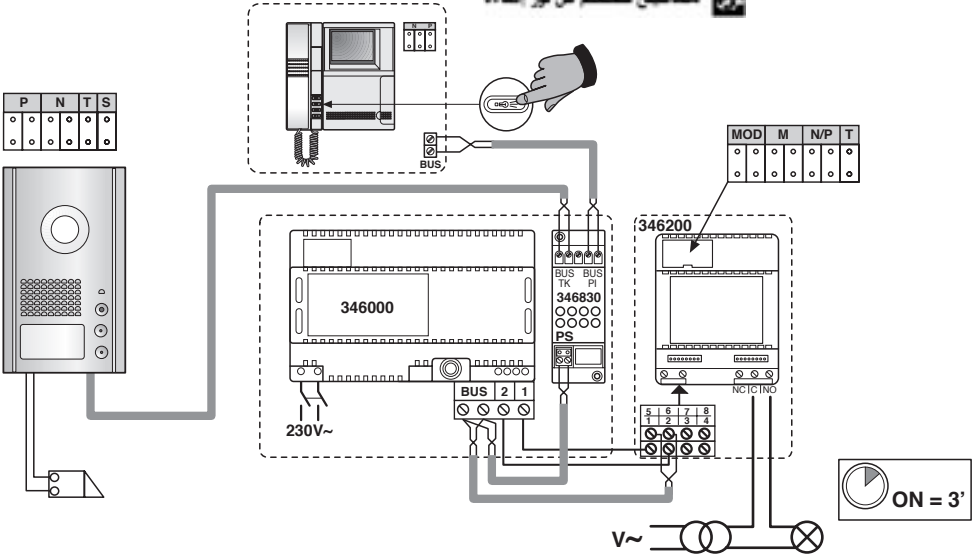
- S+S = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento
- S+S = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
- S+S = 18V - 4A impulsits - 250mA entretien
- S+S = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
- S+S = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
- S+S = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud
- S+S = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos
- S+S = 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης
- S+S = 18V - 4A импульсные - 250mA подержание
- S+S = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza
- S+S = 18V - 4A impulsowe - 250mA utrzymanie

S+S = 18V - 4A - 250mA - 250mA - 250mA - 250mA

- I** Comando luci scale
- D** Treppenlichtbetätigung
- F** Commande éclairage escaliers
- GB** Staircase light command
- E** Mando luces escaleras
- NL** Bediening trappenhalverlichting

- P** Comando das luzes das escadas
- GR** Έλεγχος φώτων σκάλας
- RU** Управление осветителями лестничных площадок
- TR** Merdiven ışıkları kumandası
- PL** Sterowanie światłami na schodach

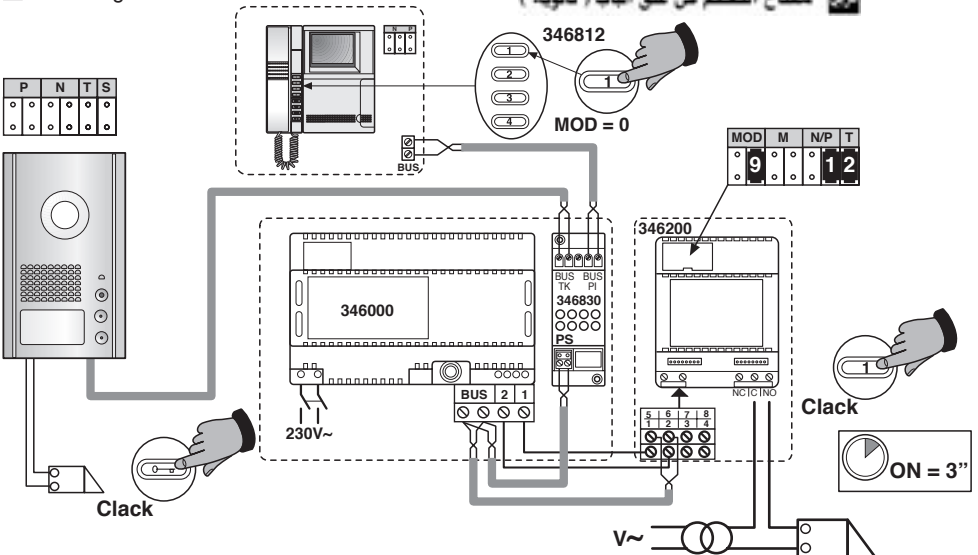
مفتاح التحكم في نور المصعد



- I** Comando serratura secondaria
- D** Hilfsschlossbetätigung
- F** Commande serrure secondaire
- GB** Secondary door lock command
- E** Mando cerradura secundaria
- NL** Bediening tweede deurslot

- P** Comando da fechadura secundária
- GR** Έλεγχος δευτερεύουσας κλειδαριάς
- RU** Управление дополнительным замком
- TR** Yardımcı kilit kumandası
- PL** Sterowanie zamkiem pomocniczym

مفتاح التحكم في غلق الباب (ثانوية)





BTicino s.p.a.
Via Messina, 38
20154 Milano - Italia
www.bticino.com